

Avian Health



2012



Not for resale - Prohibida su venta

Photo Credit: Dr. Robert Czarniecki

California Department of Food and Agriculture
Animal Health & Food Safety Services
Animal Health Branch



Photo Credit: Dr. Everardo Mendes

JANUARY 2012

ENERO

When obtaining new birds isolate them away from other birds for 30 days before adding them into your flock. This will reduce the risk of introducing disease into the original flock.

Cuando adquiera nuevas aves, manténgalas aisladas durante 30 días antes de incorporarlas a su bandada. Esta práctica reducirá el riesgo de introducción de enfermedades a su bandada.

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado
December 2011 Diciembre S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	February 2012 Febrero S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29					
1 New Year's Day Año Nuevo	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16 Martin Luther King, Jr. Day Día de Martin Luther King, Jr.	17	18	19	20	21
22 29	23 30 Chinese New Year Año Nuevo Chino	24 31	25	26	27	28

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspatio enviadas para la necropsia.



Photo Credit: Dr. Robert Czarniecki

FEBRUARY 2012

FEBRERO

Your birds should not have contact with wild birds including game birds and migratory waterfowl, rodents or insects as these may carry disease organisms. Outdoor birds should be kept in a screened in area to minimize exposure to diseases.

Sus aves no deben tener contacto con aves silvestres, incluyendo aves de caza y aves acuáticas migratorias, roedores e insectos, ya que estos pueden ser portadores de gérmenes. Si usted tiene aves al aire libre, manténgalas en una zona cerrada con vallas para minimizar la exposición a enfermedades.

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado
			1	2 Groundhog Day Día de la Marmota	3	4 Mawlid al-Nabi
5	6	7	8	9	10	11
12 Lincoln's Birthday Cumpleaños de Lincoln	13	14 Valentine's Day Día de San Valentin	15	16	17	18
19	20 Presidents' Day Día de los Presidentes	21	22	23	24	25
26	27	28	29		January 2012 Enero S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	March 2012 Marzo S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspatio enviadas para la necropsia.



Photo Credit: Dr. Robert Czarniecki

MARCH 2012

MARZO

An outbreak of exotic Newcastle disease or highly pathogenic avian influenza (bird flu) could harm or kill your birds as well as other birds nearby. If you suspect that these highly contagious diseases may be present, immediately call the Sick Bird Hotline.

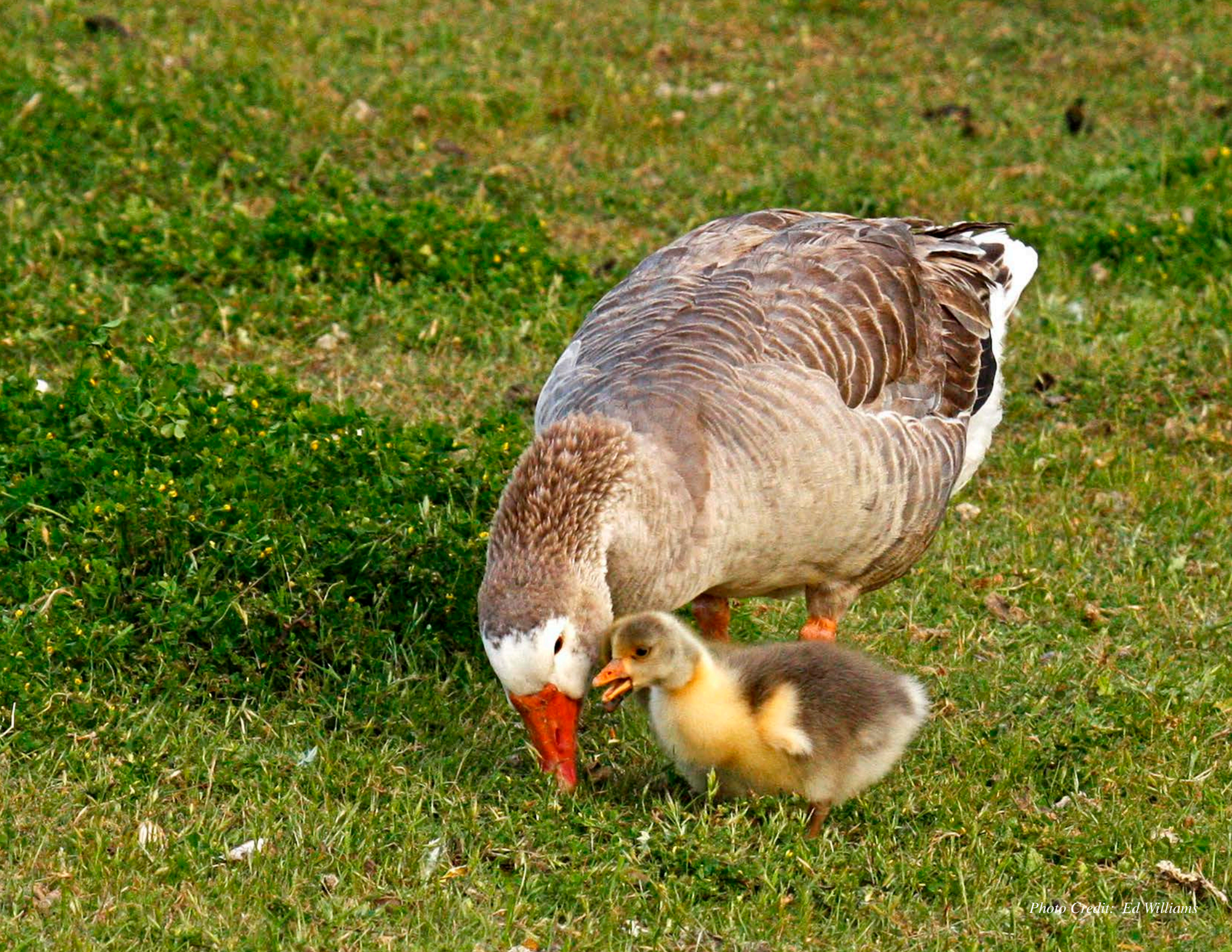
Un brote de la enfermedad exótica de Newcastle o influenza aviar altamente patógena (gripe aviar) podría perjudicar o matar a sus aves y a las de los vecinos. Si usted sospecha la presencia de estas enfermedades altamente contagiosas, llame inmediatamente a la línea directa para reportar Aves Enfermas (Hotline)

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado
February 2012 Febrero S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	April 2012 Abril S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30			1	2	3
4	5	6	7 Ash Wednesday Miércoles de Ceniza	8	9	10
11 Daylight Saving Time Begins Empieza el Horario de Verano	12	13	14	15	16	17 St. Patrick's Day Día de San Patricio
18	19	20 Spring Begins Empieza la Primavera	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30 Cesar Chavez Day Día de Cesar Chavez	31

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspaso enviadas para la necropsia.



APRIL 2012

ABRIL

Always obtain birds from reputable disease-free sources that practice good biosecurity methods and vaccinate their birds.

Siempre obtenga aves de sitios con buena reputación, que estén libres de enfermedad, mantengan buenas prácticas de bioseguridad y vacunen a sus aves.

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado
1 April Fool's Day Día de Los Inocentes Norteamericano	2	3	4	5	6 Good Friday Viernes Santo	7 First Day of Passover Empieza Pascua
8 Easter Sunday Domingo de Pascua	9	10	11	12	13	14 Last Day of Passover Último Día de Pascua
15	16 Federal Tax Day Día de la Fiscalía	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27 National Arbor Day Día del Arbol	28
29	30				March 2012 Marzo S M T W T F S 1 2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	May 2012 Mayo S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspatio enviadas para la necropsia.



Photo Credit: Ed Williams

MAY 2012

MAYO

Obtain feed from clean dependable suppliers and store the feed in containers that are bird, rodent, and insect proof. Provide clean fresh water to your birds at all times.

Obtenga alimentos de proveedores confiables y almacénelos en recipientes a prueba de aves, roedores, e insectos. Proporcione en todo momento agua limpia y fresca a sus aves.

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado																																																																																																			
		1	2	3	4	5 Cinco de Mayo																																																																																																			
6	7	8	9	10	11	12																																																																																																			
13 Mother's Day Día de la Madre	14	15	16	17	18	19 Armed Forces Day Día de las Fuerzas Armadas																																																																																																			
20	21	22	23	24	25	26																																																																																																			
27	28 Memorial Day Día Conmemorativo de los Muertos en Guerra	29	30	31	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="7">April 2012 Abril</th> <th colspan="7">June 2012 Junio</th> </tr> <tr> <th>S</th><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th><th>S</th> <th>S</th><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th><th>S</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td> </tr> <tr> <td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td> <td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td> </tr> <tr> <td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td> <td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td> </tr> <tr> <td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td> <td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td> </tr> <tr> <td>29</td><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> <td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td> </tr> </tbody> </table>		April 2012 Abril							June 2012 Junio							S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	1	2	3	4	5	6	7							1	2	8	9	10	11	12	13	14	3	4	5	6	7	8	9	15	16	17	18	19	20	21	10	11	12	13	14	15	16	22	23	24	25	26	27	28	17	18	19	20	21	22	23	29	30						24	25	26	27	28	29	30
April 2012 Abril							June 2012 Junio																																																																																																		
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S																																																																																												
1	2	3	4	5	6	7							1	2																																																																																											
8	9	10	11	12	13	14	3	4	5	6	7	8	9																																																																																												
15	16	17	18	19	20	21	10	11	12	13	14	15	16																																																																																												
22	23	24	25	26	27	28	17	18	19	20	21	22	23																																																																																												
29	30						24	25	26	27	28	29	30																																																																																												

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspatio enviadas para la necropsia.



Photo Credit: Dr. Everardo Mendes

JUNE 2012

JUNIO

Restrict access by visitors onto the premises where your birds are housed. Do not allow people who own other birds to come in contact with your birds.

Restringa el acceso de visitantes a los sitios donde se encuentran sus aves. No permita que otros propietarios de aves estén en contacto con sus aves.

Sunday-Domingo						Monday-Lunes						Tuesday-Martes						Wednesday-Miércoles						Thursday-Jueves						Friday-Viernes						Saturday-Sábado																																															
May 2012 Mayo S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31												July 2012 Julio S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31																																																																							
3												4												5												6												7												8												9											
10												11												12												13												14												15												16											
Father's Day Día del Padre												18												19												Summer Solstice Empieza el Verano <i>Longest day of the year. Daylight starts decreasing and hens start going out of lay.</i>												21												22												23											
24												25												26												27												28												29												30											

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspaso enviadas para la necropsia.



JULY 2012

JULIO

Never share items made of porous materials such as wooden pallets or cardboard egg cartons with others because these items cannot be adequately cleaned and disinfected and may transmit disease.

Nunca comparta con otras personas objetos hechos de materiales porosos como las paletas de madera o cajas de cartón de huevos ya que estos artículos no pueden limpiarse y desinfectarse adecuadamente y pueden transmitir enfermedades.

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado
1	2	3	4 Independence Day Día de Independencia	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20 Ramadan Begins Empieza el Ramadan	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31			June 2012 Junio S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	August 2012 Agosto S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspatio enviadas para la necropsia.



Photo Credit: Robert Lalum

AUGUST 2012

AGOSTO

External parasites make your birds uncomfortable and may carry disease organisms. Check your birds regularly especially under the wings and around the vent area.

Los parásitos externos irritan a sus aves y pueden llevar organismos que causan enfermedades. Examine a sus aves con frecuencia, especialmente bajo las alas y alrededor de la cloaca.

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado																																																																																											
<p>July 2012 Julio</p> <table border="1"> <tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	S	M	T	W	T	F	S	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					<p>September 2012 Septiembre</p> <table border="1"> <tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td></tr> <tr><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td></tr> <tr><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td></tr> <tr><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td></tr> <tr><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td></tr> <tr><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	S	M	T	W	T	F	S							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30								1	2	3	4
S	M	T	W	T	F	S																																																																																											
1	2	3	4	5	6	7																																																																																											
8	9	10	11	12	13	14																																																																																											
15	16	17	18	19	20	21																																																																																											
22	23	24	25	26	27	28																																																																																											
29	30	31																																																																																															
S	M	T	W	T	F	S																																																																																											
						1																																																																																											
2	3	4	5	6	7	8																																																																																											
9	10	11	12	13	14	15																																																																																											
16	17	18	19	20	21	22																																																																																											
23	24	25	26	27	28	29																																																																																											
30																																																																																																	
5	6	7	8	9	10	11																																																																																											
12	13	14	15	16	17	18																																																																																											
		Lailat UL Qadr																																																																																															
19	20	21	22	23	24	25																																																																																											
Eid al-Fitr																																																																																																	
26	27	28	29	30	31																																																																																												

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspaso enviadas para la necropsia.



Photo Credit: Dr. Everado Mendes

SEPTEMBER 2012

SEPTIEMBRE

The most likely cause of soft or thin egg shells in backyard poultry is inadequate calcium in the diet. Commercially prepared supplements such as oyster shell obtained from your feedstore may be beneficial.

En aves de traspatio la causa más probable de que la cáscara del huevo este blanda y delgada es la falta de calcio en la dieta. Suplementos comercialmente preparados tales como conchas de ostras pueden ser beneficiosos. Estos se pueden obtener de su proveedor local.

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado
August 2012 Agosto S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	October 2012 Octubre S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31					1
2	3 Labor Day Día del Trabajo	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16 Rosh Hashanah	17	18	19	20	21	22 Autumn Begins Empieza el Otoño
23 30	24	25	26	27	28	29

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspatio enviadas para la necropsia.



Photo Credit: Dr. Everardo Mendes

OCTOBER 2012

OCTUBRE

Any processed feed that has become lumpy, looks unusual or that smells bad may be a disease risk, and should be disposed of properly.

Cualquier alimento procesado que se ha vuelto grumoso, parece inusual o tiene mal olor, puede traer riesgo de enfermedad y debe ser descartado adecuadamente.

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado
	1	2	3	4	5	6
7	8 Columbus Day Día de Cristóbal Colón	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31 Halloween		Yom Kippur September 2012 Septiembre S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 November 2012 Noviembre S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspatio enviadas para la necropsia.



Photo Credit: Robert Lahm

NOVEMBER 2012

NOVIEMBRE

Become familiar with signs of diseases in birds. Refer to the sections "How do I know if my Pet Bird is Sick" and "Signs of Disease in Poultry" on the end pages of this calendar. Report sick birds to your veterinarian or to the Sick Bird Hotline.

Familiarícese con los síntomas de enfermedad en las aves. Consulte las secciones "¿Cómo puedo saber si mi ave mascota está enferma?" y "Los signos de enfermedad en aves" en las páginas finales de este calendario. Reporte aves enfermas a su veterinario o a la línea directa para reportar Aves Enfermas (Hotline).

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado																																																																																											
<p>October 2012 Noviembre</p> <table border="1"> <tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr> <tr><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	S	M	T	W	T	F	S		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31				<p>December 2012 Diciembre</p> <table border="1"> <tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td></tr> <tr><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td></tr> <tr><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td></tr> <tr><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td></tr> <tr><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td></tr> <tr><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	S	M	T	W	T	F	S							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31								1 All Saints Day Día de Todos los Santos	2	3
S	M	T	W	T	F	S																																																																																											
	1	2	3	4	5	6																																																																																											
7	8	9	10	11	12	13																																																																																											
14	15	16	17	18	19	20																																																																																											
21	22	23	24	25	26	27																																																																																											
28	29	30	31																																																																																														
S	M	T	W	T	F	S																																																																																											
						1																																																																																											
2	3	4	5	6	7	8																																																																																											
9	10	11	12	13	14	15																																																																																											
16	17	18	19	20	21	22																																																																																											
23	24	25	26	27	28	29																																																																																											
30	31																																																																																																
4 Daylight Saving Time Ends Termina el Horario de Verano	5	6 Election Day Día de Elecciones	7	8	9	10																																																																																											
11 Veterans Day Día del Veterano	12	13	14	15 Islamic New Year Año Nuevo Islámico	16	17																																																																																											
18	19	20	21	22 Thanksgiving Day Día de Acción de Gracias	23	24																																																																																											
25	26	27	28	29	30																																																																																												

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspatio enviadas para la necropsia.



Photo Credit: Ed Williams

DECEMBER 2012

DICIEMBRE

Remember: Biosecurity measures must be practiced diligently, every day, without fail or exception to be effective. YOU are the best protection that your birds have.

Recuerde: Para que sean eficaces las medidas de bioseguridad deben ser practicadas con diligencia todos los días sin excepción. USTED es la mejor protección que tienen sus aves.

Sunday-Domingo	Monday-Lunes	Tuesday-Martes	Wednesday-Miércoles	Thursday-Jueves	Friday-Viernes	Saturday-Sábado
<small>November 2012 Noviembre</small> S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<small>January 2013 Enero</small> S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31					1
2	3	4	5	6	7	8 <small>First Day of Hanukkah</small>
9	10	11	12	13	14	15
16 <small>Last Day of Hanukkah</small>	17	18	19	20	21 <small>Winter Begins Empieza el Invierno Shortest day of the year. Daylight starts increasing and hens start coming into lay.</small>	22
23 30	24 31 <small>Christmas Eve Noche Buena</small>	25 <small>Christmas Day Navidad</small>	26 <small>Kwanzaa</small>	27	28	29

To report sick or dead birds, call the Sick Bird Hotline 866-922-2473. The California Animal Health and Food Safety Laboratories will provide surveillance testing at no charge for backyard poultry submitted for necropsy.



Para reportar aves enfermas o muertas, llame a la línea telefónica estatal de aves 866-922-2473. Los Laboratorios de California Para la Salud Animal y Seguridad de Alimentos (CAHFS) llevarán a cabo exámenes de monitoreo gratuito para aves de corral de traspatio enviadas para la necropsia.

How Can I Tell if My Pet Bird is Sick ?

Disease Recognition

Recognizing disease in your birds is sometimes obvious, but by the time this happens, it may be too late. It is therefore important for you to know your bird's "normal" behavior by observing it. It is difficult to recognize when a bird is sick, especially in the early phases of a disease. Birds tend to hide their symptoms as a defense mechanism to ensure their survival in the wild. Oftentimes they do not appear ill until the disease is already in an advanced stage. An alert owner or veterinarian may recognize the subtle symptoms of early disease.

Respiratory: Frequent sneezing, gasping for air, coughing, discharge from mouth, nose, or eyes, swollen eyelids or labored breathing.

Gastrointestinal: Weight loss, decreased appetite or water consumption, change in the color or consistency of droppings, soiled or pasted vent, vomiting or regurgitation of feed or water.

Neurological: Circling, twisting of the head and neck, droopy wings, partial or complete paralysis.

Change in physical appearance: Failure to replace old feathers, deformed feathers, persistent ruffled feathers, swollen joints or deformities on legs, toes or wings.

Change in character or behavior: Inactivity, listlessness, eyes closed most of the time, vocalization stops or becomes quieter, failure to stand erect on perch.

Urinary: Drinking large amounts of water, runny droppings (due to excessive liquid in the droppings), weight loss in spite of normal food intake.

Reproductive: Problems with egg laying, fertility of eggs, or neonatal infections.



Sick bird?
Contact your veterinarian or
call the Sick Bird Hotline
866-922-2473
866-922-BIRD
For more information:
www.cdfa.ca.gov



¿Como Puedo Saber Si Mi Ave Mascota Está Enferma?

Reconocimiento de la enfermedad

Algunas veces es posible reconocer enfermedades en estado avanzado lo cual puede ser demasiado tarde. Por lo tanto, es muy importante detectar el comportamiento “normal” de sus aves observándolas frecuentemente. Es difícil reconocer cuando un ave está enferma, especialmente en las fases tempranas de la enfermedad. Las aves tienden a esconder sus síntomas como una defensa para asegurar su supervivencia en la vida silvestre. A menudo las aves no se muestran enfermas hasta que el estado de la enfermedad es avanzada. Un dueño consciente o un veterinario puede reconocer los signos leves de una enfermedad cuando estos comienzan.

Respiratorios: Estornudo frecuente, jadeo, tos, secreciones Respiratorios: Estornudo frecuente, jadeo, tos, secreciones por la boca, ojos o nariz, párpados inflamados o dificultad para respirar.

Gastrointestinales: Pérdida de peso, disminución en el consumo de agua y alimento, cambio en el color o consistencia del excremento, cloaca sucia y empastada con excremento, vómito o regurgitación de alimento o agua.

Neurológicos: Movimientos en círculos, cabeza y cuellos torcidos, alas caídas y parálisis parcial o completa.

Reproductivos: Problemas con la producción, fertilidad del huevo o infecciones de los recién nacidos.

Cambio de apariencia física: Reemplazo deficiente de plumas, plumas hirsutas, articulaciones inflamadas o deformidades en las patas, dedos o alas.

Urinarios: Mucho consumo de agua, excremento acuoso (debido a líquido excesivo en el excremento), pérdida de peso a pesar de tener un consumo de alimento normal.

Cambio en carácter o comportamiento: Inactividad, la vocalización se detiene o el comportamiento es mas calmado, ojos cerrados la mayor parte del tiempo. Dificultad para pararse erectas o sostenerse en pie firme.



¿Aves enfermas?
Contacte a su veterinario o
llame a la línea telefónica estatal de aves
866-922-2473
866-922-BIRD
Para más información:
www.cdfa.ca.gov

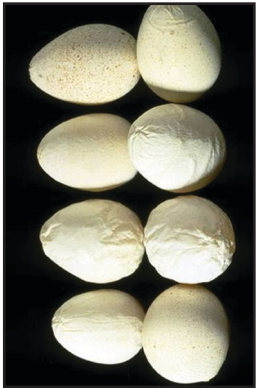


Signs of Disease in Poultry

How can I tell if my birds are sick?

Sick birds are inactive, dull and tend to separate themselves from other healthy birds in the flock.

Some signs of disease are:



3



5,6



1,2,4



1,6



1



1,6



6

Signos de Enfermedad en Aves de Corral

¿Como puedo saber si mis aves están enfermas? Las aves enfermas están inactivas, tristes y tienden a separarse de las otras aves sanas de la parvada. Algunos signos de la enfermedad son:

To report sick birds call: 866-922-2473
For information: www.cdfa.ca.gov

Reporte las aves enfermas: 866-922-2473
Para información: www.cdfa.ca.gov

Disease Recognition

(1) Respiratory:

Coughing, sneezing, pasting of the nostrils, swollen sinuses, abnormal tearing, matting or crusting of the eyes, gasping for air, extension of head & neck on inspiration, ocular and nasal discharge

(2) Gastrointestinal:

Persistent watery diarrhea, drinking large amounts of water, regurgitation of food or water, bloody or mucoid diarrhea

(3) Reproductive:

Impaired hatchability of eggs, infertility, reduction in egg production, soft or misshapen eggs, early chick mortality

(4) Neurological:

Twisting of the head and neck, falling to one side or the other, inability to rise, paralysis (complete, partial or transient)

(5) Skin:

Vesicles or pustules, sloughing of skin, swollen joints or foot pads, bluish comb, wattles, legs, and bloody beak

(6) General:

Decrease in food and water consumption, listlessness, appears depressed, reluctance to move, ruffled feathers, sudden increase in mortality, chicks huddling near the heat source or excessive peeping

Reconocimiento de Enfermedad

(1) Respiratorios:

Tos, estornudo, mucosidad pegada en los orificios de las fosas nasales, hinchazón de los senos infraorbitarios, lagrimeo excesivo, lagañas o costras en los ojos, dificultad al respirar, extensión del cuello y cabeza al inhalar, secreciones oculares y nasales

(2) Gastrointestinales:

Diarrrea persistente, consumo excesivo de agua, regurgitación de agua o alimento, diarrea con moco o ensangrentada

(3) Reproductivos:

Problemas en la eclosión de los pollitos, infertilidad, disminución en la producción de huevo, huevos blandos o deformes, mortalidad de pollitos a edad temprana

(4) Neurológicos:

Cabeza y cuello torcidos y caídos hacia uno de los lados, imposibilidad para levantarse, parálisis (completa, parcial o transitoria)

(5) Dermatológicos:

Vesículas o pústulas, piel descapelada; articulaciones o cojinetes plantares hinchados, cresta, barbillas, y piernas azulosas, picos ensangrentados

(6) Generales:

Disminución en el consumo de agua y alimento, apatía, apariencia de depresión, apatía para moverse, plumas desordenadas, aumento repentino de mortalidad, pollos amontonados cerca de la fuente de calor, excesivo piar

2012

January '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

February '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

March '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

April '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

May '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

June '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

July '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

August '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

September '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

October '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

November '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

December '12						
Su	M	Tu	W	Th	F	Sa
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

We encourage responsible bird ownership. Please consult with a veterinarian on a regular basis regarding your birds' and/or flock's health. Good health for California poultry and pets is beneficial to everyone!

Le animamos a que sea un propietario de aves responsable. Por favor consulte en forma regular con un veterinario sobre sus aves o la salud de la bandada. La salud avicola y de mascotas en California es de beneficio para todos!

Contact Information

Local Law Enforcement: _____

Doctor's Phone No. _____

Nearest Hospital: _____

Emergency Contact: _____

Business Phone No: _____

Business Address: _____

NOTES: _____

For further information on backyard poultry please visit:

http://www.cdfa.ca.gov/ahfss/Animal_Health/Avian_Health_Program.html

Photo Credits

Front Cover.....Dr. Robert Czarniecki

January.....Dr. Everardo Mendes

February..... Dr. Robert Czarniecki

March..... Dr. Robert Czarniecki

April..... Ed Williams

May..... Ed Williams

June..... Dr. Everardo Mendes

July..... Dr. Everardo Mendes

August..... Robert Lalum

September..... Dr. Everardo Mendes

October..... Dr. Everardo Mendes

November..... Robert Lalum

December.....Ed Williams

Inside panel..... Dr. Robert Czarniecki

Spanish language translation courtesy of Victor Velez and Dr. Hector Webster



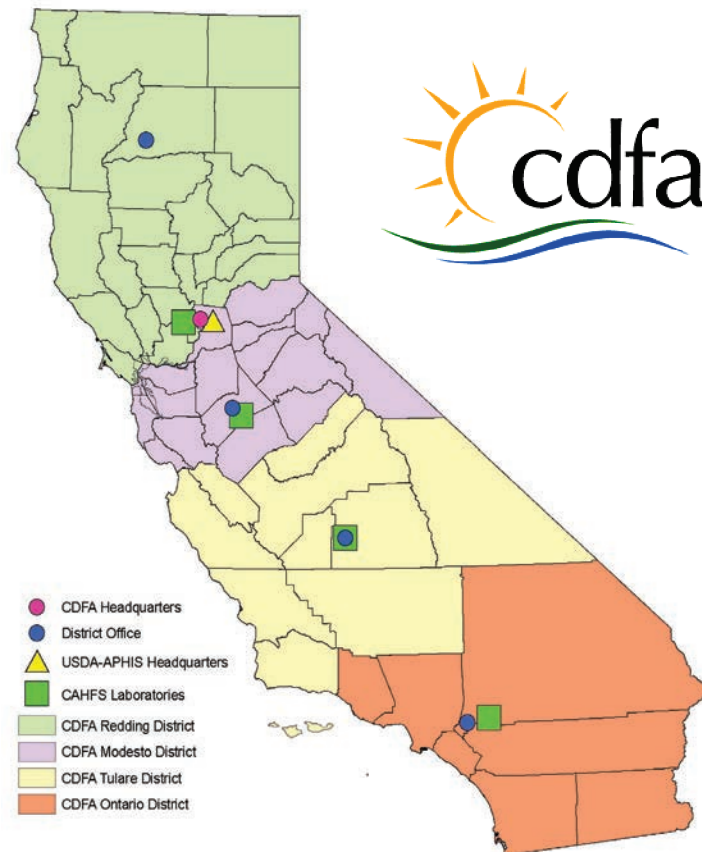
Photo Credit: Dr. Robert Czarniecki

A new California Department of Food and Agriculture regulation requires that a Certificate of Veterinary Inspection accompany all poultry imported into California, unless they originate from a National Poultry Improvement Plan flock or from flocks rated or classified as Pullorum-Typhoid Clean or Free by their state of origin. (*California Code of Regulations Title 3, Section 821.4*)

The definition of poultry includes all chickens, turkeys, turken, pheasants, peafowl, guinea fowl, quail, ducks, geese, swans, gallinules, doves, pigeons, grouse, partridge, francolin, tinamou, ostriches and other ratites, including but not limited to rhea, emu, and cassowary, and hatching or embryonated eggs.

La regulación actual del "CDFA" por sus siglas en inglés, requiere que todas las aves de corral importadas hacia California, vengan acompañadas con un Certificado de Inspección Veterinaria. No se requiere este certificado si las aves de corral se originan de bandadas que son parte o están bajo el Plan Nacional de Mejoramiento de Aves de Corral "NPIP" por sus siglas en inglés o si las aves de corral son provenientes de bandadas clasificadas en el Estado de origen como limpias o libres de Pullorum-Typhoid. (*California Code of Regulations Title 3, Section 821.4*)

La definición de aves de corral incluye, pollos y gallinas, pavos, turken, faisanes, pavo real, gallina de guinea, codorniz, patos, gansos, cisnes, gallinules, palomas, pichones, grouse, perdices, francolin, tinamou, avestruces y otros ratities incluyendo pero sin limitar a los emu, rhea, casuaris y huevos de incubación o huevos embrionados.



To report sick or dead birds call: / Reporte las aves enfermas ó muertas:

Sick Bird Hotline:

Linea Telefónica Estatal de Aves:

866-922-2473

866-922-BIRD

A cooperative effort of the
California Department of Food and Agriculture (CDFA) and the
United States Department of Agriculture (USDA)

CDFA Animal Health Branch Offices

Sacramento HQ:	916-900-5002
Modesto District:	209-491-9350
Redding District:	530-225-2140
Tulare District:	559-685-3500
Ontario District:	909-947-4462

USDA Sacramento Area Office

916-854-3950

Un esfuerzo cooperativo del
Departamento de Agricultura y Alimentos de California (CDFA) y del
Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA)



January / Enero



February / Febrero



March / Marzo



April / Abril



May / Mayo



June / Junio



July / Julio



August / Agosto



September / Septiembre



October / Octubre



November / Noviembre



December / Diciembre